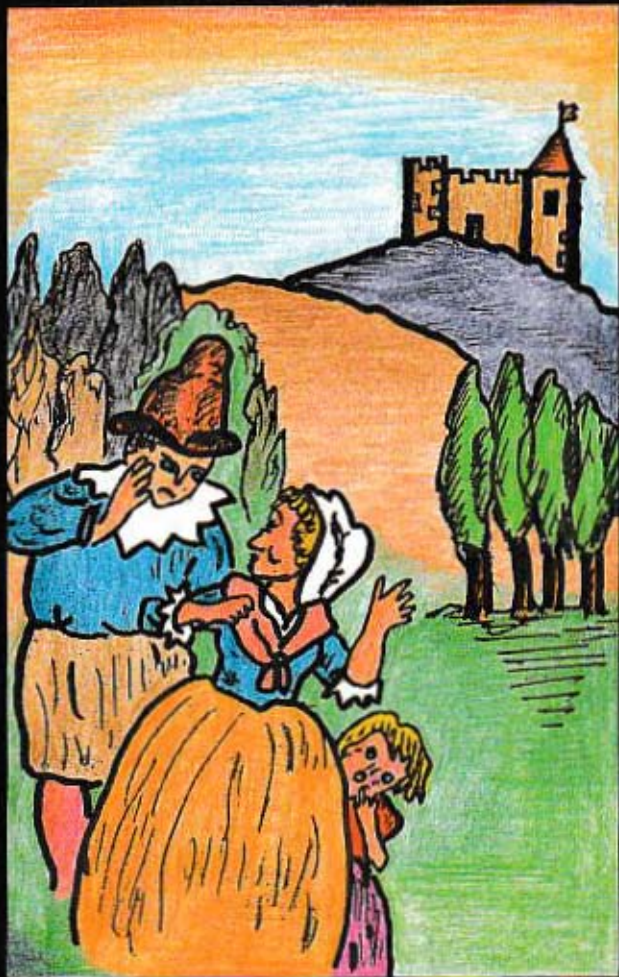


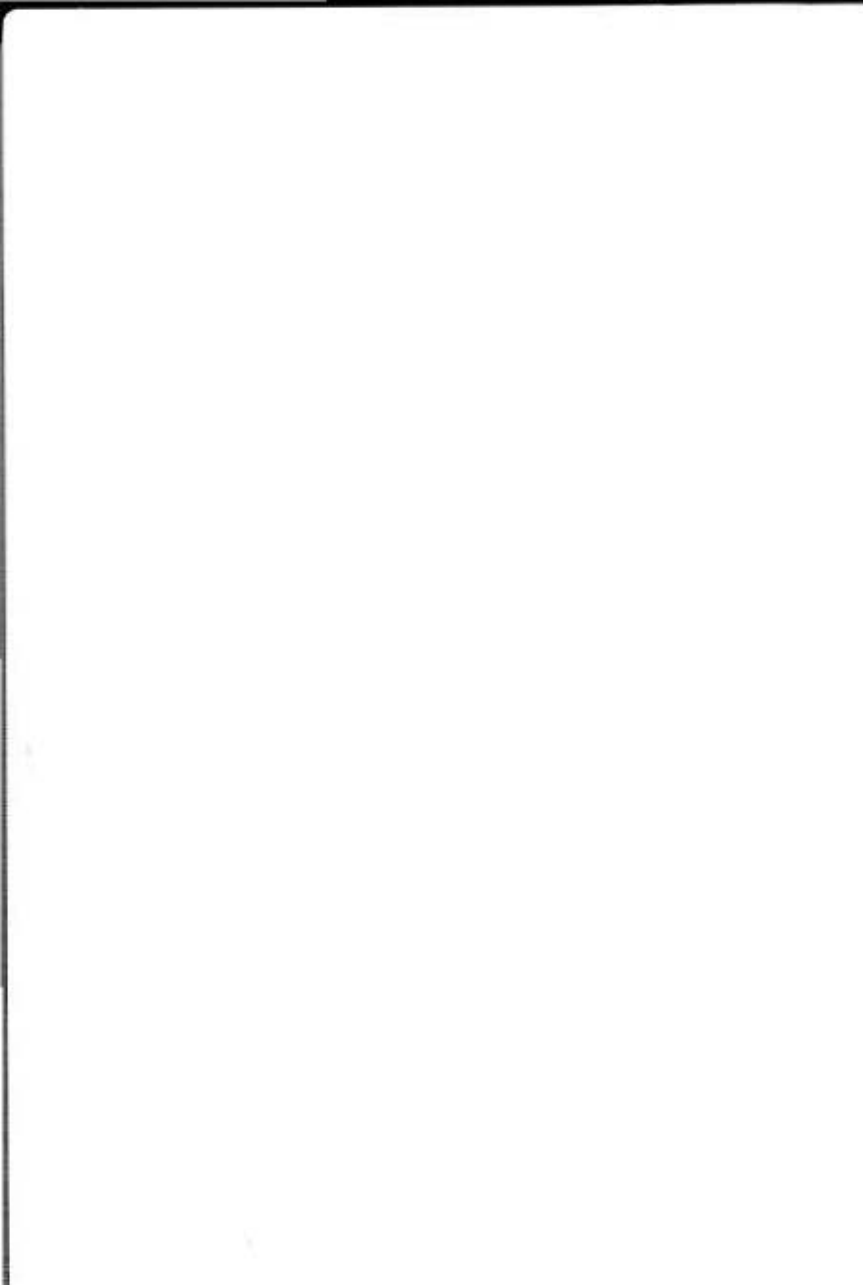
Ana Tena Puy

CUENTOS PA BILADAS SIN SUENIO



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA





Ana Tena Puy

**CUENTOS PA BILADAS
SIN SUENIO**



Uesca

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

2001

PUBLICAZIÓN LUMERO 70

© Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 2001

Correzió: Pilar Puig López e Chabier Tomás Arias

Edita: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa

Trestallo postal 147, 22080 UESCA.

Telefono e facs: 974 23 15 13

Lumero Rechistro d'Interpresas Editorials: 2.381/81.

Imprentazió feita por: Imprenta "La Encarnación, S. L."

C / Algáscar, sin lum. (Zona Industrial)

Telefono e facs: 974 21 14 80

22004 UESCA

I.S.B.N.: 84-86036-90-9

Deposito Legal: Hu-201-2001

Primera edizió: 500 exemplars

Uesca, 2001

Endize

<i>La Cardelina y l'azirón</i>	7
<i>Corazón d'oro</i>	21
<i>Lorién y el mundo de la loria</i>	33
<i>Los pellizons trafegaus</i>	47
<i>Lucrezia y Sara</i>	63
<i>Las piedras de la bruxa</i>	77



La cardelina y l'azirón



Eban los tiempos en que los ombres encá no eban fei callar a los animals ni a las pllantas, y en el mundo el reino bechetal y animal bebiban en goyosa armonía.

Ñ'abebeba un monte espeso, ap pleno de caxigos, freixes, pinos, y muitos atos árbols grans. Por debaxo d'ixos árbols medraban más modosos los buxos, los chinebros, las cardoneras y las barzas. Y una miajeta más t'abaxo, a ran de tierra, una alfombra de molsa feba tobo y fresco el suelo.

Bibiban entre ixos árbols y brañas sinfinidá d'animals de to las espezies, que olén-se que ya s'amanaba el ibierno, se daban prisa en aprearar-sen pa ixa epoca de frío y niebe. Asinas los esquirgüelos reculliban to las piñas que podeban, las rabosas s'apllenaban el cado de llullos de chinebro y los toboneros reculliban

gllans y simientes de to las cllases que trobaban por tierra. Tamé las abes s'apreparaban el niedo con tochez, pelos de chabalins y llana de güella y aprovechaban pa fartar-sen ben de llamins como moras y chordons.

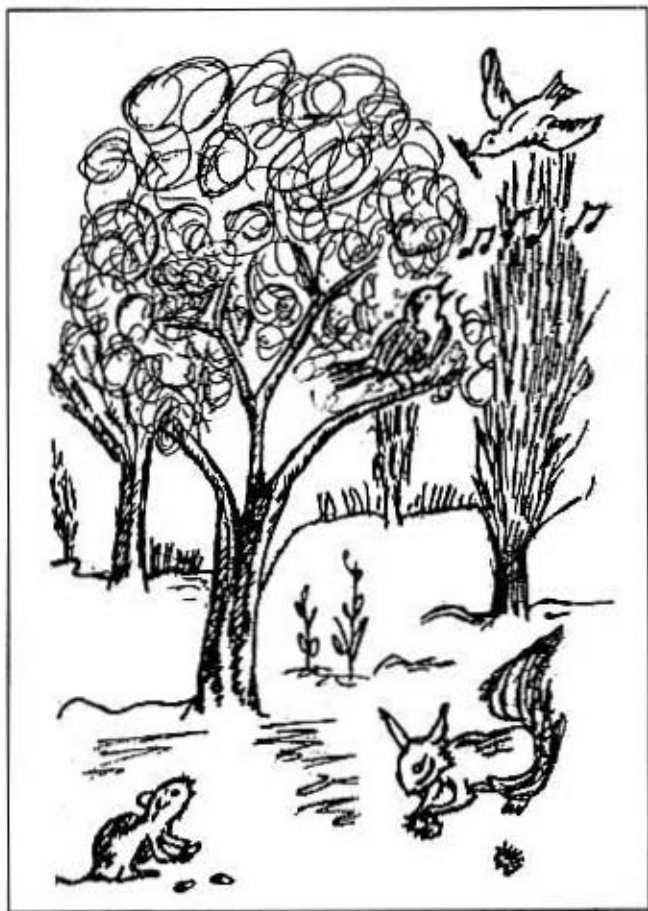
Bibiba en aquel bosque una cardelina que se cllamaba Tolita, que feba la felizidá d'animals y pllantas por lo ben que cantaba, pos la naturaleza la eba dotau d'una boz prodichiosa. Toz los árbols queriban que Tolita cantase en las suyas ramas, y los animals d'el bosque correban pa escuchar-la nomás emprenziaba a sallir el sol.

–Canta-mos Tolita, canta-mos –le deziba la rata paniquesa, entretanto s'apllenaba el cado d'abellanas y nuezes.

–Canta-mos a nusotros tamé –le pediban los turcazos tanimientras s'acomodaban el niedo con brenquetas y llastons.

Y Tolita, como eba feliz beyén felizes a las demás creaturas, cantaba y cantaba sin parar, las cantas más bonicas que mái s'eban sentiu.

–Tolita, viene a cantar-mos dende iste ca-



mal que t'he apreparau, –le diba el caxigo medio adormiu ya con el suenio d'el ibierno que lo iba dexán sin fuellas.

–Dimpués viene t'aquí que dende ista altura te sentirá millor to'l mundo, –le deziba orgüelloso l'abeto.

Y Tolita a toz miraba d'agradar, sin darse cuenta que l'agüerro iba abanzán aprisa, y que las primeras niebes comenzaban a caer.

–Más me se'n bale que m'apure en ferme un niedo one pasar el ibierno, –se diba Tolita pa ella mesma cuan ba empezar a notar que las pllumetas ya no le guardaban d'el frío de la tardada.

Pero cuan emprenziaba a treballar en el suyo niedo, bel animalón u bel árbol la recllamaban pa que les alegrase con es suyos cantos.

–Tolita, viene! ¿Óne estás que no te se siente? Canta-mos, que si no cantas el monte no ye lo mesmo.

Y Tolita, obediente y bondadosa, dexaba estar la suya fayena y se posaba a cantar to lo millor que sabeba.

Y a la fin ban allegar las niebes unas anzima de las otras, y l'aire frío y la bruxina se ban adueñar d'el monte.

A Tolita no l'eba dau tiempo de fer-se un niedo calenté y notaba qu'el frío l'impediba mober las alas pa bolar; de no trobar un puesto one resguardezer-se, se moriría de frío.

Se ba azercar a un caxigo gran, one eba cantau buenos ratos, y le ba gritar:

—Amigo caxigo! dexa-me que me resguarde en uno de los tuyos camals. Tengo muito frío y no tengo one pasar el ibierno.

Pero el caxigo estaba ya tan adormiu, que nomás ba ubrir un güello badallán, y se ba tornar a dormir anda que allegase la primabera.

Antonzes Tolita se ba amanar ta'l cado d'una rabosa y le ba gritar:

—Amiga rabosa! dexa-me resguardezeme con tu.

Pero la rabosa teniba poco puesto pa ella y pa to la minchunza qu'eba alzau, y le ba dezir:

—No tengo puesto pa los dos. Con to la comida que emplogo pa pasar el ibierno, tu no

i coges. Millor que busques en un otro lau.

Antonzes Tolita, fen un esfuerzo mui gran, ba poder allegar a boladetas ta'l canto el niedo d'una ruleta, pedín-le si le podría fer un puesto con ella. Pero la ruleta le ba responder:

-Allegará lluego el mío mariu y más t'adebán posaré güegos y naxerán los fillos. ¿Qué ibas a fer tu en un niedo de ruletas? Millor que busques en un otro puesto.

Tolita se ba dexar cayer ta tierra estransida y desesperada. Ya no teniba rasmia pa buscar más llugars one quedar-se-ne. Estaba fambrosa y inxerbilida, asinas que nomás ba fer zerrar los güellos pa asperar la muerte; entretanto se deziba:

-He cantau pa toz allegrán-les los diyas, encara cuan a lo millor no en teniba ganas. Y aunque teniba trebalo pa fer-me un niedo, yo cantaba cuan me'l pediban. Y agora denguno quiere cubillar-me. Ai, pobrona de yo! -y los güellez de Tolita s'apllenaban de glarimas de tristura.

-Ñ'abeba zerqueta d'one eba cayiu el infeliz paxarico, un azirón sin fuellas y con la

tronca foradada de biello, que sentín los llamentos de Tolita, se ba compadezer d'ella:

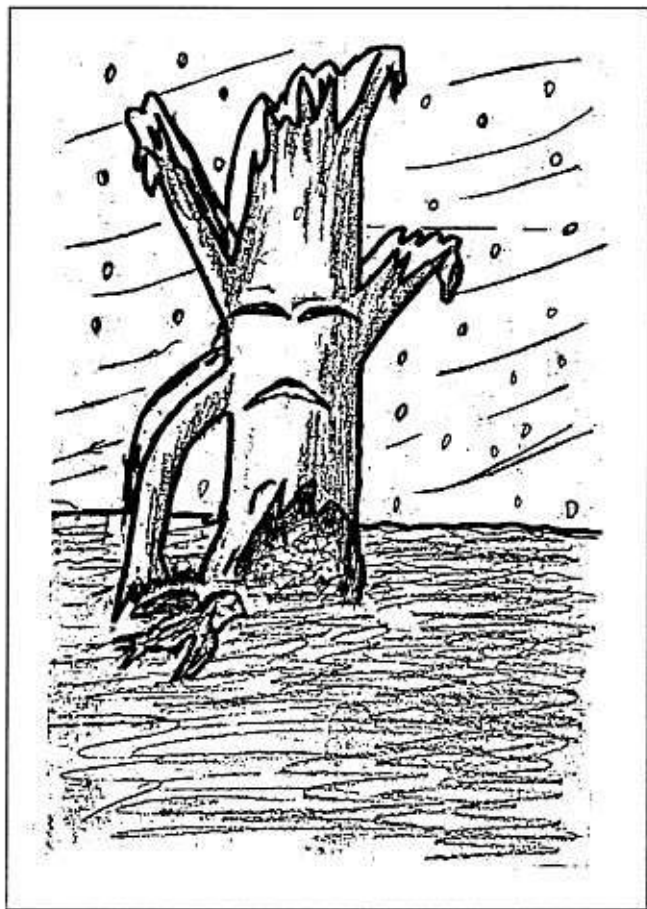
-Pobróñ animalón. Denguno se merexe morir tan desamparau. Miraré d'estirar un camal pa beyer si el puedo posar adentro de la mía tronca.

Y l'azirón ba fer un esfuerzo tan gran, que se le sentiban cruxir los estarrancos entretanto chemecaba de lo endoloriu que se trobaba. Pero a la fin, ba fer que Tolita dentrase en el forau de la tronca.

-Ya está, -ba chilar alibiau l'azirón-. Astí se trobará seco y calenté. Yo seigo biello y no pasaré pas d'iste ibierno, pero asabelo de contento me foi de salbar d'el frío a una creatura. Ai!, qué doloriu y abatanau me trobo.

Y l'azirón ba cayer esbaneziu.

Entretanto Tolita ba notar que una caloreta l'iba fen desentumezer-se y que ya se trobaba millor. Ba ubrir los güellos y se ba beyer adentro de l'azirón, entremedio de serrín y fuellas secas que l'aire eba bufau t'adentro. Tamé teniba asabelas de simientes de to las cllases que las bentoleras eban arrastrau ta'l forau de la tronca



y la cardelina ba pensar que aquello eba un miraglo. Ba emprenzipiar a minchar y a coger animos y asinas ba pasar to'l ibierno, feliz de trobar-se tan ben, y agradexida de que alguno caritatibo y bueno l'ese salbau la vida; pero... ¿quí eba siu?

Un diya, el sol ba sallir con más bríos y ba fer fuyir a las niebes y los chelos. L'aire, obediente a los rayos d'el sol, se ba tornar calido y suave. Eba allegau la primavera.

Los árbols iban despertán-se d'el llargo suenio d'el ibierno y les emprenzipiaban a berdear las fuellas. Los animalons salliban de los cados y las abes s'atribiban ya a bolar por los zielos. Tolita tamé ba notar qu'eba allegau el buen tiempo, asinas que, acuriosán-se ben las pllumetas, ba determinar sallir de la tronca. Ba fer una primera boladeta, y se ba posar en un camal seco de l'azirón. Dende allí se ba dar cuenta de la rama rompida que l'eba aduyau a resguardezer-se, y de qu'eba siu ixé biello y secaloso azirón qui l'eba llibrau de morir-se de frío y de fambre. Con glarimas d'emozión ba querer Tolita dar-le las grazias, pero el pobre árbol no podeba sentir-le; anque eba allegau la

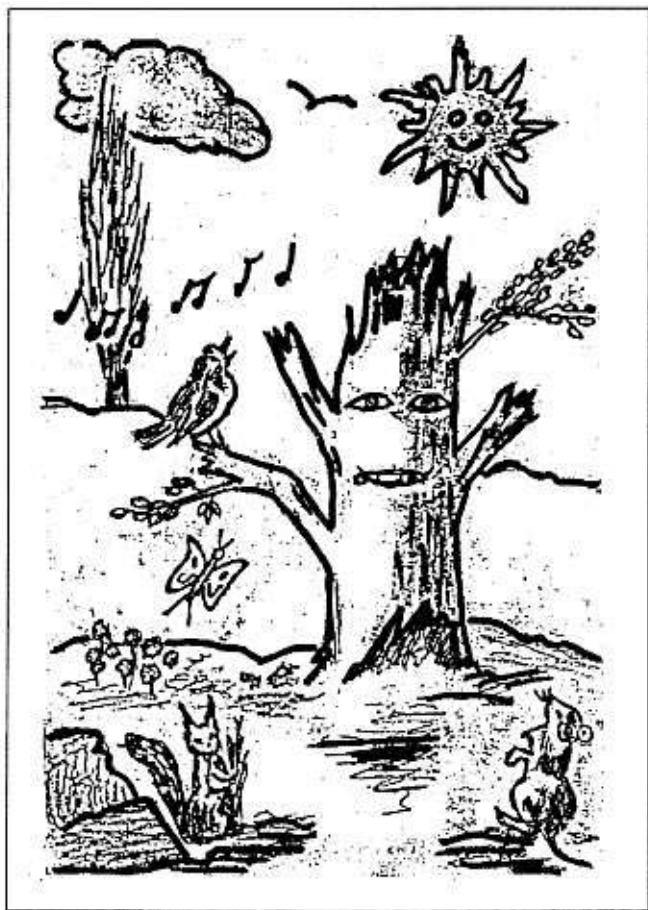
primavera, él seguiba como si el invierno l'ese adormiu pa siempre.

—Pobre azirón —se pllañiba Tolita— ¿qué podría fer por él?

Y antozes se le ba olcurrir que, si no podeba sentir la suya boz, guarda si podese sentir el suyo canto. Asinas que ba escomenzar a cantar las más majas cantas que se'n sabeba.

Las otras creaturas se regalaban ascuchán a la cardelina, y la llamaban como siempre pa que les cantase a ellas, pero Tolita no queriba apartar-se de l'azirón seco, y toz los diyas le adedicaba las suyas canzions. Los animalons no teniban más remedio que amanar-se ta l'azirón pa escuchar a Tolita, y anda las ramas de los otros árbols s'estiraban cara t'one él pa sentir a mosica.

Un diya de maitins, cuan la cardelina se disposaba a cantar la primera canta d'el diya, ba beyer que a l'azirón l'eban rechitau unas fuelletas berdas y tiernas. Tolita ba emprenziar a botiar d'alegría, y a esbullurziar de camal en camal. ¡Qué feliz eba! A la fin, el suyo amigo s'eba despertau y eba tornau a la vida.



–Ui!, ui! –roñaba l'azirón– no boties tanto, Tolita, qu'encá me trobo endoloriu. Grazias por aber-me cantau. La tuya mosica resoziata anda los muertos, y yo ya no asperaba beyer una atra primabera. Pero beis? tu has fei que tenga chitons tiernos y rampallos que me berdeen.

–De cosa me das las grazias amigo azirón –le ba contestar Tolita–, nomás he fei corresponder-te.

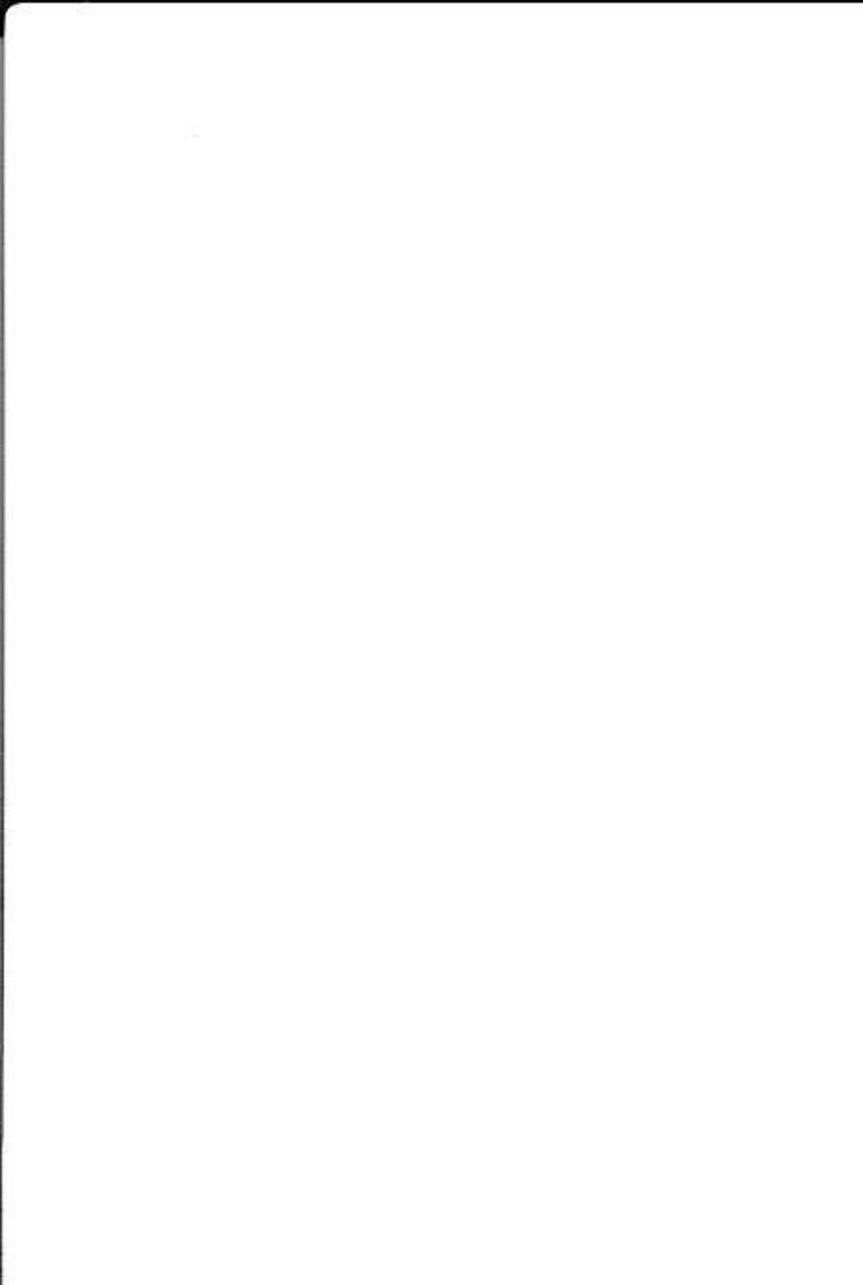
–Dinantes –seguiba charrán l'azirón– denguna creatura me s'azercaba porque eba biello y seco y, agora, zientos d'animals y pllantas me fan rolde p'ascuchar-te. ¡Qué alcompañau y dichoso me trobo!

–Pos si tu quiers estarem contino chuntos –le ba dezir Tolita fen-le festetas con las alas– yo cantaré pa tu y pa to'l monte dende las tuyas ramas, y tu mos ferás fresco y mosquera con los camals grans y berdes que te medrarán.

Y asinas ban bebir pa siempre chuntos l'azirón y la cardelina.

Y cuento contaui, por la chaminera s'ha escapau.

Corazón d'oro



Ñ'abeba una bez, d'entre las muitas montañas y tozals que se llebantán en la cordillera de los Andes, una que alzaba adentro d'ella buena ripa de carbón, asinas que los ombres i foradaban y i foradaban pa arrancar-le a la montaña ixos trozos de mineral. Como ñ'abeba que treballar muito pa fer túnels y galerías, los amos de la mina soleban empllegar ninons que, a'l ser más chicos, i culliban millor por los estreitos foraus por one se teniban que sacar los carretillos de carbón.

Nicolás eba una d'ixos chiquirrins que treballaban en la mina. Con sólo ocho añez, ya se ganaba bella perra pa aduyar a la suya familia de ocho irmanos, y un pare empediu po'l bereno que l'eba tocau alentar cuan tamé él treballaba adentro d'ixos túnels tan fondos.

A Nicolás l'ese agradau asabelo acudir ta la escuela pa aprender de lletras, pero teniba

que llebantar-se cuan encara no eba salliu el sol, y por la noche allegaba tan tarde que las estrelas ya comenzaban a sallir. Asinas que Nicolás no teniba tiempo más que de minchar la miajeta de zenar que l'eba guardau su mare, y chitar-se a descansar abatanu como estaba de tanto treballo.

Y toz los diyas teniba que fer la mesma fayena: baxar ta los túnels, apllenar los carretillos de carbón y espientar-los po'l túnel t'adebán... Y el pobre ninón trobaba falta el poder chugar, el poder ir ta la escuela y el poder fer lo que feban otros zagals de la suya edá. ... Pero nomás teniba tiempo de soniar; y entretanto iba treballán, soniaba que bel diya en bez d'aquels piazos de carbón negros y mascaradors, se trobaría unas reluzientes y doradas piedras d'oro, que guardaría escusero en el morralé one llebaba el de comer. Y cuan allegase ta casa, le posaría l'oro en las manos a su pare y le diría:

—Toma papá. Me lo he trobau en la mina. Agora podrás acudir a un medico pa que te cure y mama mos podrá fer agundantes de comers, con leche y chicolate... y ni yo ni los irmanos tendrem que treballar más y podrem ir a aprender de lletras.



A'l beyer l'oro, su pare l'abrazaría d'emozión y su mare plloraría d'allegría dan-le grazias al zielo. Y los suyos irmanos se quedarían mirán-se l'oro con los güellos illuzernaus.

Cuántas bezes Nicolás s'imachinaba ixa eszena entretanto iba apllenán los carretillos de carbón. Y é que teniba l'asperanza de que bel diya pasaría como él soniaba.

Pero pasaban los diyas y los años, toz igual de cansaus, y Nicolás nomás sacaba de la tierra carbón negro adetrás de más carbón negro por aquels túnels estreitos y foscós.

Un diya los capotazes estaban más nierbosos que de costumbre porque beniba el mainate de la mina a fer una ispezión, asinas que miraban de que toz los treballadors fesen ben la fayena pa fer-le buena impresión a'l señor Fernández, qu'eba como se llamaba el mainate.

—Apartaz-tos d'el paso ganduls! —les gritaban los capotazes a los ombres y ninons que treballaban— dexaz sitio al señor Fernández, u no ñ'hai paga en to'l mes.

—Tu, Nicolás, —ba chilar uno d'els— aparta d'astí enmedio ixe carro u te arreo un tochazo.

Y cuan Nicolás iba a obedezzer, se ba sentir una esplosión tan fuerte que paezeba que to la cordillera de los Andes eba botiau por los aires. Ba encomenzar a cayer piedras y tierra que taponaban la galería one se trobaban los capotazes, el mainate y tamé Nicolás. Pero como el ninón teniba las garras lligeras y se conoxeba ben los túnels, le ba dar tiempo a esmuyir-se ta una otra galería que no l'eba afeutau la esplosión. Nicolás ba correr to lo que ba poder y, cuan ya le ba paezer qu'estaba fuera de periglo, se ba parar pa alentar una miajeta; antonzes ba sentir los chilos de los capotazes y el mainate de la mina que s'eban quedau atrapaus.

–Ausilio! Socorro! Que alguno mos aduye a sallir d'aquí –gritaban to apuraus.

Nicolás antonzes se ba quedar sin saber qué fer; cuántas bezes ese quiesto poder tornarles las carrañadas y anda los tochazos que s'eba tenu que aguantar pa que treballase más aprisa cuan a lo millor no en podeba más con la suya alma. Y por un momenté le ba pasar por l'esmo:

–Que se queden astí mesejantes malbaus, que ben merexiu se'l tienen por tratar-mos asinas.

Pero lluego, acordán-se d'el miedo que le feba a él mesmo que bella bez se podese quedar atrapau a'l escuro y sin puesto pa respirar, ba sentir una compasión gran y se ba dezir:

–Tiengo que aduyar-les. Anque s'aigan portau mal con yo y con los otros ombres y ninons que treballam aquí, tiengo que aduyar-les porque son presonas. Si se quedan astí, en poco rato se morirán afogaus.

Y antonzes, Nicolás ba començar a picar y a apartar tierra aprisa aprisa con la usma de sacar-los-ie cuanto antes. Y dimpués d'un buen rato treballán, ba ubrir un forau por one ban ir podén sallir, ya cuasi desganaus, los capotazes y el mainate.

D'agradeximiento por aber-les salbau la vida, el señor Fernández le ba regalar a Nicolás una casa nueba pa él y pa la suya familia. Y en pasar unos años, ascape lo ba nombrar encargau de la mina, pos anque eba encá choben, eba asabelo d'agudo y conoxeba ben el funcionamiento de la empresa.

Cuan Nicolás se ba beyer uno de los mandamases, lo primero que ba fer ba ser prohibir





que ninons chicorrns treballasen en la mina, dan-les cuartos a los suyos pares pa que los mandasen ta l'ascuela. Tamé les ba dar a los treballadors millors pagas pa que podesen mantener sin meserias a la familia.

Y la mina prosperaba porque toz treballaban con ilusión y buena armonía.

La chen de la comarca l'estaban agradexius a Nicolás porque a la fin podeban beber dinamén.

Tamé su pare estaba asabelo d'orgüelloso y, un diya, pasán-le el brazo po'l güembro, le ba dezir:

—Nicolás, ¿te'n alcordas que fa un tiempo soniabas con trobar-te oro que mos sacase de la meseria? Pos no te feba falta pas trobar-ne porque ya el tenibas en el corazón.

Y Nicolás ba fer una riseta, satisfeito tamién d'aber-se portau ben y, antonzes, ba pensar que buena berdá eba ixé dicho de: «fes el ben y no mires a quién», pos las buenas obras a la fin, tienen la suya recompensa.

Y cuento contau, por la chaminera s'ha escapau.



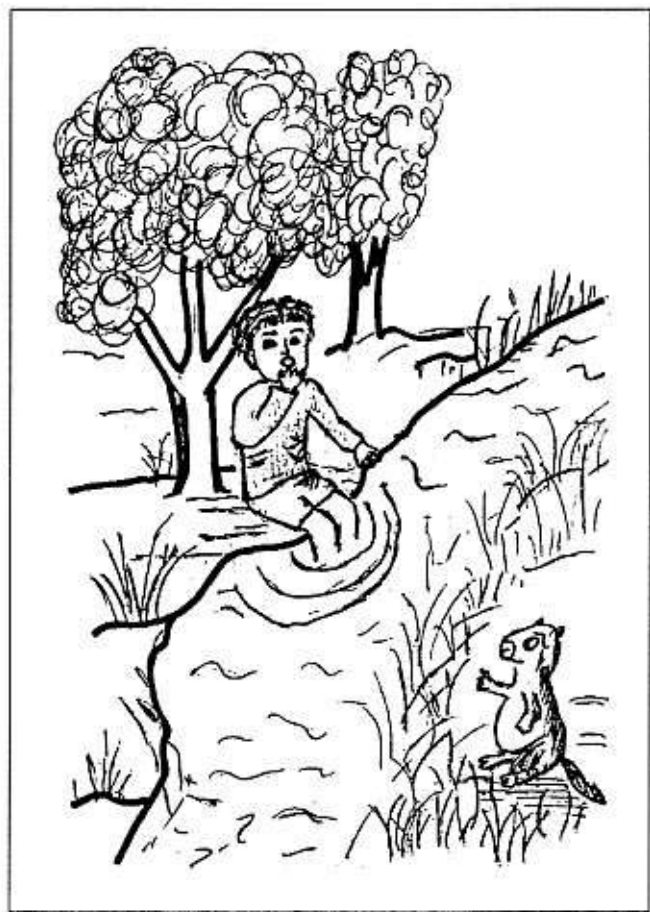
Lorién y el mundo de la loira



En un llugar de los Pirineos, bebiba un zagal que se cllamaba Lorién. Lorién acudiba toz los diyas a la escuela con los demás compañeros, pero en llugar d'ascuchar a la mayestra, se le'n iba l'esmo mirán-se por la bentana y sonián que, bel diya, se'n iría a correr los mundos y a nabegar los mares qu'el suyo tío le contaba que ñ'abeba. Nomás terminaban las cllases, Lorién esllampaba ta'l barranco La Trabiesa one teniba los suyos escondites y one chugaba a beber las abenturas que soniaba.

Un diya que chugaba a cruziar una gorga imachinán-se que cruziaba l'ozeano, ba beyer que una loira asomaba el morro adetrás d'unos chuncos. Ascape Lorién le ba tirar un peñazo pa espantar-la pero la loira, en bez de fuyir, ba sallir de l'augua y se le ba encarar dezín-le:

—¿Qué quiers, alcanzar-me y fer-me mal?



Ya fa ratos que te beigo pasán y trespasán por enzima l'augua y ya me'n he fartau de tanto trasiego. Si quiers beber una abentura, biene-te-ne con yo. Lorién se ba quedar sin saber si aquello eba berdá u estaba sonián.

—Pero, ¿dende cuán una loira charra? —ba preguntar con un filé de boz, sin saber si le'n deziba a la loira u se'l preguntaba a él mesmo.

—Pos dende que em aprendiu, igual que tu —le ba responder la loira con sornia—. Pero au, no te'l penses tanto y biene-te-ne con yo que no te'n repentirás. Los que deseyaz con tanta alma el beber abenturas, tos merexez tenir-las.

Y Lorién, anque teniba una miajeta d'esconfianza, se ba zabucar en la gorga según a la loira. Cuan ya empenziaban a quedarse-le los libianos sin aire, y a pensar que tendría que sallir afuera de l'augua pa alentar, ba beyer que la loira apartaba un peñón que ñ'abeba a ran d'el suelo. Adetrás de la peña salliba un respplandor de lluz que illuzernaba to l'augua.

—Au, dentra aprisa que tornaré a zerrar —le ba gritar la loira que susteneba la piedra pa



que Lorién i pasase.

El zagal, a mida que iba dentrán, iba ubrín los güellos cada vez más anda to lo que ba poder. Adebán d'él se le presentaba un mundo machico que, aunque se'n parexeba a'l nuestro, teniba muitas cosas diferentes y maravillosas. Los árbols eban chigantes y d'els colgaban unas frutas relluzientes como l'oro. De la tierra rechitaban asabelas yerbas y fillors de to las cllases que, a'l mober-se con l'aire, feban musiqueta. Por la tierra ñ'abeba senfinidá de piedras qu'eban trozez d'oro, pllata y otros metals preziosos.

–No eba bisto mái un mundo más poliú,
¿berdá Lorién? –le preguntaba la loira entre-
tanto iban candanián entre ixas maravillas.
Lorién ba bater la capeza pa dezir que no, pos
las pallabras no le salliban de la emozión.

Dimpués ban allegar ta una fuente d'one
manaba un augua que feba olor a tremonzillo,
camomila, espígol y to las yerbas olorosas, y la
loira le ba dezir:

–Apara las manos pa cullir d'ista augua,
y dimpués abenta-la ta l'aire–. Y Lorién ba fer

lo que le ba mandar la loira. Ascape l'augua se ba combertir en zientos d'espurnas que, a'l llegar ta tierra, se transformaban en perlas relluzientes.

A'l zagal no le culliba en el peito tanta baruca y confusión. Se ba mirar ta'l zielo pa dar grazias y ba beyer que bandadas de mixons de mil colors chugán en un escllatero arco de san Chuan. Las glarimas antonzes l'enrasaban los güellos, y le ba pedir a la loira que le dexase quedar en ixo mundo tan fermoso.

-Ixo no puede ser pas -le ba responder la loira.

-¿Por qué no? -ba protestar Lorién.

-Porque tiens que tornar ta'l tuyo mundo, chunto con la tuya familia y las tuyas obligazions que, a la edá tuya, son ir ta la escuela y estudiar asabelo. Amás, -ba seguir charrán la loira- en iste mundo no i podez beber los umanos. Nomás se tos conzede el poder-lo beyer, como lo estás fen tu agora; y no te penses que a toz, pos nomás sabez qu'existen unos pocos eslechiús como tu que tienen l'alma de soniadors. Puez estar contento de ser tan

afortunau. Pero agora, será millor que mo'n tornem. –Y la loira ba ir marchán adebán, entretanto Lorién le seguiba pensaroso.

–Cuan les ne diga en casa a los pares y los irmanos, no me se'l creyerán. Pero no m'adubo a dezir-les-ne. Agora ya no tiengo que imachinar abenturas, pos he bebiu la más gran, que ye saber que ñ'hai un mundo destinto y maravilloso... Sí, sí. Les ne tiengo que contar a toz.

Antonzes se le ba olcurrir llebar-se-ne unas pruebas de la esistenzia d'ixe mundo y, antes de cruziar el peñón que feba de puerta, Lorién se ba posar a la pocha unas cuantas d'aquellas piedras d'oro y pllata.

Cuan ya eban salliu a'l canto el barranco, la loira le ba dezir falaguera:

–Iste mundo one estam agora y a'l que pertenezes, tamé ye majo y poliu porque ye un reflejo d'ixe que has bisto astí abaxo. Asinas que bibe feliz, Lorién, y alza ista esperienzia en el tuyo corazón.

–Cllaro que l'alzaré porque mái podrá olbidar-se-me. Pero... ¿podré tornar-ie bella

bez? –le ba preguntar a la loira como si fuese una rogatiba.

–Sí que i tornarás, pero cuan seiga la ora. Entretanto, atiende a la mayestra y porta-te ben con los amiguez. Yo ya me'n boi; anda que mos tornem a beyer, que pllantes fuerte. –Y la loira se ba afondar en l'augua, y se ba trafegar por entre los chuncos.

Eba ya cuasi a'l escuro, y Lorién ba correr ta casa pa que los pares no estasen procupaus. Malas ba allegar, les ne ba contar to a la suya familia sin poder contenir la emozión, pero els cuasi no le ban fer caso; estaban acostumbraus a las barucas d'el ninón, y se pensaba qu'eba siu una imbenzión más de la suya imachinazión. A l'otro'l diya Lorién ba correr a contar-les-ne a los amiguez de la escuela, pero se le'n ban reír dezín-le qu'eba un trapazero. Antonzes se'n ba acordar de las piedras d'oro que se'n eba trayiu y les ba dezir:

–¿No to'l creyez? pos aquí teniz las pruebas–. Y ba sacar de la pocha las piedras que, a'l tiempo de mostrar-las, eban dexau de ser d'oro y pllata y s'eban combertiu en piedras

normals como todas las que ñ'abeba por allí po'l suelo. Toz los ninons se ban posar a reír, y a Lorién cuasi le ba dar una desgana.

—¿Qué quiers, tomar-nos el pelo? ¿qué te paeze, que sem tontos?— le gritaban mientras se'n iban ta'l patio a chugar a fútbol.

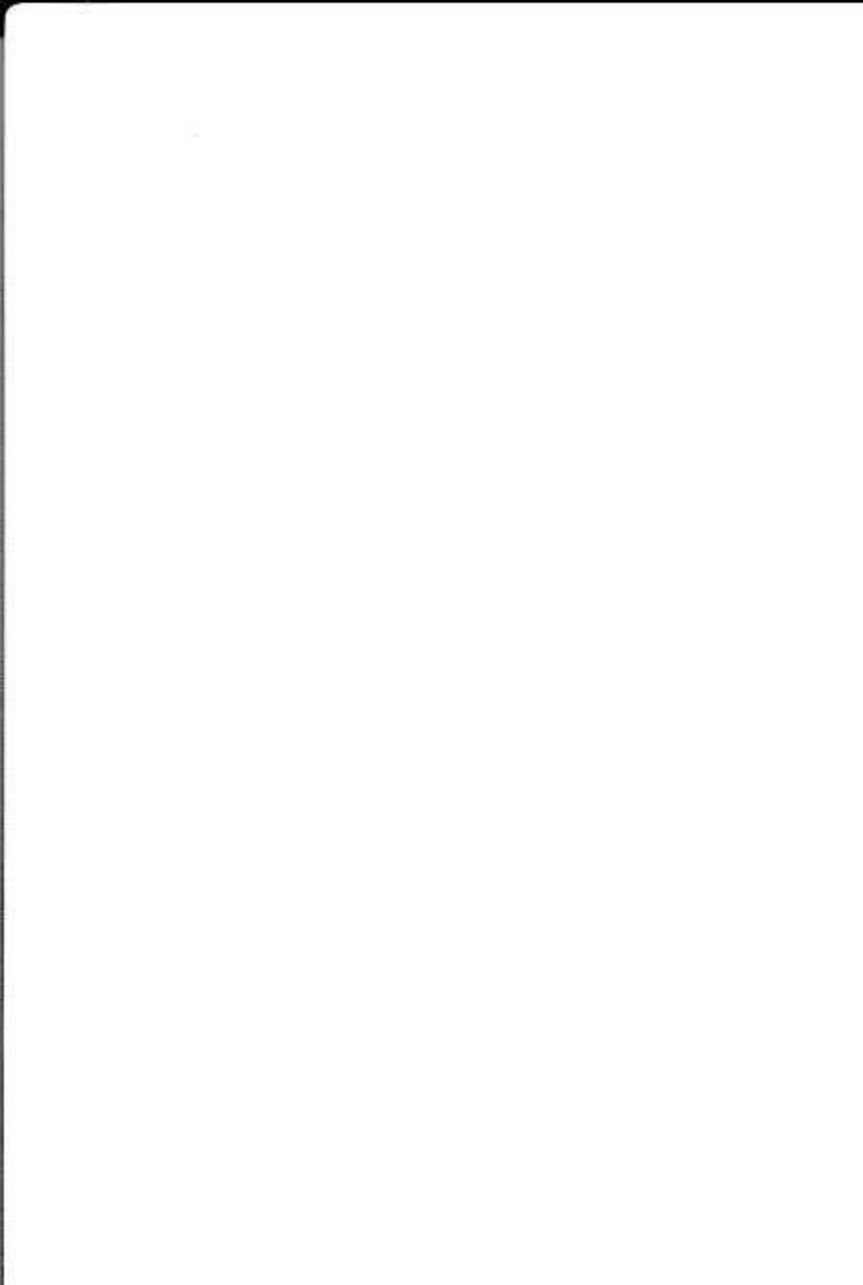
Lorién se ba quedar allí sin saber qué eba podiu pasar. Estaba apenau y rabioso porque denguno se l'eba creyiu que ñ'abeba un mundo machico y fermoso, y qu'él i eba estau y lo eba bisto... Pero, a'l raté, se'n ba alcordar de lo que l'eba dicho la loira de que nomás unos pocos pueden saber-lo y conoxer-lo. Y tamé antonzes ba comprender que por más que lo contase, denguno se le'n creyería.

Dimpués se'n ba alcordar de que bel diya podría tornar-ie, y una alegría gran le ba inundar el corazón. Pero, entre que allegase ixe diya, fería los posibles pa ser feliz como l'eba dicho la loira. Y con ixe secreto tan maravilloso en l'alma, se'n ba ir a chugar a fútbol con los otros ninons. Y nunca más ba charrar con denguno d'ixa abentura.



Ista istoria ba pasar en un llugar d'el Piri-
neo en el sieglo pasau, asinas que ben seguro
que Lorién debe d'estar agora en el mundo
machico y feroso que le ba enseñar la loira.

Y cuento contaui, por la chaminera s'ha
escapau.



Los pellizos trafegaus



En l'antigo Reino d'Aragón, bebiba una familia de llabradors en una aldea de la montaña. Como teniban poca tierra que treballar, Antón, que asinas se llamaba el pare de familia, teniba que fer de paje¹ pa'l caballero d'el castiello que se llebantaba en l'alto d'el zerro. Y asinas toz los diyas Chuan iba a que l'aitán² d'el señor d'el castiello le mandase los recaus y treballos que teniba que fer pa ixé diya.

La filla gran d'Antón ya eba gordeta y aduyaba a la suya mare en las fayenas de güerto, a cudiar los animals d'el corral, y a parar cuenta a los irmanos más chicoz. Ista mozeta se llamaba Blanca, y en l'aldea teniba fama de ser la moza más polida que mái s'ese bisto por aquellas redoladas.

¹ Paje: mandalajero

² Aitán: cuidador d'el señor

De cuan en bez, el señor Aznárez, qu'eba como se cllamaba l'amo d'el castiello y de to aquella comarca, le preguntaba a Chuan por la suya filla:

–He sentiu dezir que tiens una filla asabelo de maja. A beyer cuan te la en puyas ta'l castiello a treballar con tu, que m'agradaría conoxer-la.

Pero Antón, sabén qu'el señor eba cruel y malbau, le respondeba que encara eba mui chicota pa treballar, y que millor que s'estase con su mare.

Un diya Antón ba allegar por la nuei ta casa mui apurau, porque en el castiello s'eban trafegau unos pellizons³ de ricas telas y baliosos adornos, y l'aitán d'el señor Aznárez l'eba fei famas qu'eba siu él el que se los en eba llebau, pos el diya d'antes l'eban mandau llimpiar-los y alzar-los, y dende antozes no s'eban bisto más.

–Si no amanexen ixos pellizons, –se llamentaba Antón– m'abatanarán y me tirarán ta los cochos rabiosos d'el señor.

³Pellizons: prenda de bestir que se llebaba en la Edá Media.

–No t'apures –le consolaba la suya muller– tiens la conzenzia tranquila de que no has siu tu. Ya amanexerán, pos lo que no se'n lleban los lladrons, amanexe por los rincons.

–Sí, pero, ¿y si se los i ha llebau bel lladrón y me siguen fen las famas a yo? –continaba llamentán-se Antón.

Ixa nuei, el pobre matrimonio no ba poder apegar un güello. Tapoco Bllanca, que ba sentir to lo qu'eban charrau sus pares, ba poder sacar-se la procupazió de la capeza; toz conoxeban las maldaz y castigos qu'el señor Aznárez eba empllegau bella bez con los suyos subditos, y teniban miedo de que la desgrazia ese allegau a la familia.

A l'otro'l diya, Antón ba marchar ta'l castiello con el miedo de no poder beyer más a los suyos y se ba despedir d'els como si mái i ese de tornar ta la casa. Pero, cuan encá no eba pasau to la mañana, ban trucar a la puerta de la pobra familia: eba el señor d'el castiello que baxaba a llebar-se-ne a la fermosa Bllanca.

–Te me'n llebaré a tu anda qu'el tuyo pare no me torne los pellizons –chilaba to rabioso el señor Aznárez.



La mare de Bllanca le rogaba que no se la en llebase y los irmanez plloraban to xorrontaus. Pero el señor d'el castiello la ba cullir en un brazau, la ba atar anzima d'un caballo y ba esclampar d'allí como una fuina.

A'l cabo tarde ba allegar ta casa Antón mui apenau. La suya muller ascape le ba sallir a rezebir:

—¿Sabes que se'n han llebau a Bllanca? ¿L'has podiu beyer? ¿Qué en abrán fei de la nuestra filla?

—L'han zerrau en los calabozos d'el castiello y m'han dicho que, si no torno mañana los pellizons, mos la matarán, —ba responder Antón cuasi sin boz—. ¿Qué im a fer? ¿Cómo im a salvar a la pobra Bllanca?

Ixa nuei Bllanca se'n ba fartar de chilar y escazilar pa que la sacasen d'el calabozo, pero denguno le ba responder. Antonzes se ba encomendar a'l suyo áncel de la guarda, y se ba acochar en un rinconé one ñ'abeba un espallunquero de palla. En aquel calabozo feba frío y estaba asabelo d'escuro, pero estransida por los plloros, a la fin se ba quedar dormida.

Cuan ya empenziaba a benir el diya y por l'aspillera⁴ de l'alto d'aquel quartucho comenziaba a cllariar, Bllanca ba sentir ruidos de zerrollos. A'l poco rato se le ba presentar adebán una muller rezia bestida de sirbienta, que le trayeba embolicau en un mocador una miaja de comer.

–Toma pobrona –le ba dezir la muller en tono falaguero–. T'aspere lo que t'aspere, millor é que minches una miajeta.

–Ai, ¿qu'en será de yo? –se pllañiba Bllanca.

–No te tiens que apurar antes d'ora, muller. ¿Cómo te cllamas? –le ba preguntar la sirbienta entretanto la consolaba.

–Me cllamo Bllanca y seigo filla d'Antón, uno de los mandalejeros d'el señor Aznárez –ba responder Bllanca ixugán-se las glarimas.

–Ya conoxco a'l tuyo pare –le ba dezir antonzes la sirbienta– y tamé conoxco l'asunto de los pellizons que s'han trafegau. Yo me llamo Toda y fa dende to la bida que sirbo en iste

⁴Aspillera: bentana



castiello. Pero au, dexa de pllorar y mincha, que a los apuros ñ'hai que mirar de fer-les fren.

Aquel diya en el castiello ñ'abeba más tra-jín que de costumbre porque asperaban la besita d'el prinzipe eredero d'Aragón, que beniba alcompañau de su pare el rei, pa conoxer ixas comarcas que bel diya tendría que gobernar. Asinas que to la serbidumbre d'el castiello treballaba pa que estase to ben apunto pa rezebir mesejantes combidaus, y el señor Aznárez se rebestiba con las millors ropas y se sojetaba las millors armas.

Entretanto Bllanca paezeba qu'estaba másalconformada y, dimpués de minchar, ya teniba más animos. Toda continaba fen-le compañía a la bez que iba cabilán:

–Me paeze, me paeze que sé óne han podiu ir a parar ixos pellizons.

Y nomás dezir ixo Toda ba llamar ascape a Chuan, un criau que s'ocupaba de los bajas,⁵ y que Toda sabeba d'él que de cuan en bez l'agradaba furtar lo que no eba suyo.

⁵Bajas: caballerías de las cuadras y corrales

–Chuan, viene t' aquí que quiero charrar con tu -le ba dezir Toda to tiesa.

–Qué quiers de yo? –ba dezir Chuan amanán-se ta one estaban las dos.

–Tu, ¿no en sabrás cosa de los pellizons que s'han trafegau d'el señor, berdá?

–A fe que no en sé ni una pallabra d'ixo, ¿por qué me'l preguntas, Toda?

–Porque l' otro diya te ba beyer yo sallir d'el castiello to escusero con un fardo gran a las costiellas y, a lo millor, ñ' abeba adentro bella cosa que no eba tuya.

–No eba pas yo, me trafucarías con un otro –respondeba Chuan una miaja xorrontau.

–Sí qu' ebas tu, sí. Y tamé ebas tu el que se'n llebaba l' azeite de la pila y las costiellas de tozino saladas, y el que arreboxabas la farina de las talegas y muitas cosas más que a lo millor l'agradaría saber-lo a'l señor, y que yo mesma le'n charraré si no me contas ascape qu'en has fei de los pellizons.

Y antozes Chuan ba tenir que confesar que se los en eba llebau él pa bender-los en un otro llugar, y asinas tocar bella perra pos, con

lo que le pagaba el señor, cuasi se teniba que morir de fambre.

–Pos agora te boi a dezir lo que bas a fer –le ba mandar Toda–. Ya sabes qu'están a punto d'allegar el rei con el suyo fillo, asinas que marcha ben tempplau a rezebir-los ta'l esbarro el castiello y, asinas que los tiengas a'l lau, les ofrezes umildemén los pellizons dezín-les que son un osequio d'el señor Aznárez.

–Pero... –protestaba Chuan.

–No poses disincusas y fes-lo cuanto antes. Mía que si no le'n charro to a'l señor –carrañaba Toda.

Y Chuan antonzes ba marchar sin dezir cosa más, pa dar-les a los reis los pellizons como presente.

No ba tardar guaire rato que las cornetas de los guardias ban anonziar que ya dentraban a'l castiello los destinguius besitantes. El señor Aznárez ba sallir to poliu a rezebir-los a l'otro lau d'el portalón, y cuasi le da una desgana cuan bei qu'el rei y el prenzipe llebaban posaus los pellizons que se l'eban trafegau. Y cuan el mesmo rei le ba dar las grazias por tan ricas

prendas, íste no ba saber ni qué responder.

Ba allegar la ora de la comida y el señor Aznárez eba mandau apreparar los millors pllatos pa osequiar a'l rei y a'l prenzipe. El rei se ba quedar tan satisfeito con el de comer, que ba querer conoxer a la cozinera pa felizitar-la. Antonzes ban mandar cllamar a Toda que, to apurada por la bergüeña, ba sallir fen una reberenzia.

—Ha siu un de comer de lo millor. Mái eba minchau turcazos tan ben cozinaus, ni magras tan gustosas —le ba dezir to cumplliu el rei.

—M'allegro que l'aigan agradau señor —ba responder Toda una miaja atabalada— pero estoi segura qu'el postre, qu'estam a punto de sacar ta la mesa, tamé l'agradará asabelo, y más cuan le'n sirba una mozeta que ye lo más bonico qu'en ha ñ'abiu por istas redoladas.

—¿De qué mozeta estás charrán? —le ba preguntar escusero el señor Aznárez.

—De Bllanca, qu'está zerrada en los calabozos sin denguna culpa d'ella ni tapoco d'el suyo pare —le ba responder Toda tamé a escuchetes pa que no lo sentise el rei.

—Pos seigan bembenius ixos postres que dizes, serbius por moza tan maja —ba dezir to confuso el rei.

Y cuan Bllanca ba sallir con las bandejas de rosquillas, crespillos, rapiñadas y muitos otros llamins, denguno ba parar cuenta en los postres, pos toz se ban quedar illuzernaus con la polidez y buen porte de Bllanca. El prenzipe ascape se ba enamorar d'ella y, a'l poco tiempo, le ba pedir premiso a su pare pa poder-se casar. El rei le ba conzeder ixo premiso aunque Bllanca no fuese de sangre reyal, pos eba bisto la suya majeza que refllejaba a la bez muita bondá de corazón.

Y cuan Bllanca se ba combertir en la esposa d'el futuro rei d'Aragón, le ba contar a'l prenzipe to l'asunto de los pellizons y otras muitas maldaz y abusos que cometeba el señor d'el castiello en los llugars y chens one él mandaba. Y antozes el prenzipe ba mandar fer fuyir d'Aragón a'l señor Aznárez pa que nunca más tornase por el reino... y ye que las inchustizias, más luego u más tarde, a la fin se pagan.

Y, pa almenistrar las propiedaz d'el



castiello, ba nombrar a Antón bayle⁶ cheneral d'ixa redolada, cargo que ba almenistrar con muita chustizia y bondá. Y dende antonzes, toz ban bebir asabelo de felizes. (A! y el criau Chuan ya no ba tenir nezesidá de robar más porque Antón le daba prou buena paga).

Y cuento contaui, por la chaminera s'ha escapau.

⁶ Bayle: cargo almenistratibo aragonés.

Lucrezia y Sara

En un barrio d'una ziuadá gran d'Europa bebiba una ninona que se cllamaba Lucrezia, chunto con los suyos pares y dos irmanos más chicoz. Lucrezia acudiba toz los diyas ta la escuela d'ixe barrio, pero los demás ninons no la queriban y contino le feban mofllas y embezias. A la suya mare tamé ñ'abeba bezinas que le feban disprezios y los irmanez, bel diya que otro, allegaban ta casa pllorán porque en la escuela les eban fei maldaz.

Pos... ¿qué ye lo que les pasaba a los miembros d'ixa familia pa que las chens no los querisen? tos estarez preguntán, querius ninons qu'estaz leyén ista istoria. ¿Ye que no eban buenas presonas? ¿Ye qu'eban comprometadors y zismeros?

Pos no. Lucrezia eba una ninona buena y modosa, los suyos pares chen treballadera y los

irmanez unos ninons agudos y chuguetons pero miaja dolentos... Lo que les pasaba eba qu'eban presonas de raza negra que bebiban en una ziudá y un país de bllancos. Los yayos de Lucrezia eban emigrau dende Mali, feba ya buen rabaño d'años, porque en aquel país pasaban muitas meserias; pero como podez beyer, tapoco en Europa podeban bebir felizes. Asabelas de chens los dispreziaban nomás porque no eban bllancos como els.

Lucrezia teniba una amigueta que se cllamaba Sara. Sara eba naxiu con una mancha morada en la cara, por lo que los chicoz de la escuela le deziban la mora, y tamé se le'n burllaban asabelo. Y como amás eba amiga de Lucrezia, pos tapoco queriba denguno fer rol-de ni con la una ni con la otra.

Cuan salliban de la escuela las dos amiguetas soleban chugar un rato en el patio solas y, dimpués, se'n iban cada una ta casa suya.

S'azercaba el cumplleaños de Lucrezia y, como eba costumbre en aquella escuela, trairía carambels pa combidar a los compañeros de la



cllase pero, dinantes, teniba que pedir-le pre-miso a la mayestra. Asinas que aquel diya Lucrezia y Sara en bez de quedar-se a chugar en el patio, se'n ban ir a charrar con la mayestra.

–Siñorita –le ba dezir Lucrezia a doña Conchita– mañana foi diez años y m'agradaría trayer carambels pa repartir-los en la cllase.

–Pos cllaro que sí, Lucrezia –le ba res-ponder doña Conchita– fes-me acordar, que ya te diré el momento más aparente pa combidar a los compañeros–. Y Lucrezia y Sara ban mar-char to confusas pensán en lo d'el cumpleaños.

Pero ixa combersación con la mayestra la eba sentida un zagalón que s'eba quedau a llimpiar las pizarras y, cuan ba sallir de cllase, les ne ba contar a la suya cuadrilla d'amigos, one ñ'abebe mozez de cursos más grans.

–¿Sabez que mañana ye el cumpleaños de Lucrezia «la negra»? He sentiu que le'n deziban ella y «la mora» a doña Conchita. Y mos quie-ren trayer carambels, ja, ja. No en querré yo pas denguno –deziba aquel zagal con dispregio.

–Ni yo.

–Ni yo tapoco –contestaban los demás.

–Tiengo una ideya –ba gritar uno de los más dolentos. L’aprepararem un regalo de mentiras y le’n presentarem en una caxa one i posarem buena ripa de petardos, y que cuan la ubra, que les esplloten. A fe que antonzes mon reirem asabelo.

–Sí. Sí que l’em de fer. Buena ideya has tenu. –contestaban los otros.

A l’otro’l diya Lucrezia se ba llebantar de la cama sin que su mare la tenise que despertar. Estaba tan illusionada... Toz los diyas eba un sacrificio pa ella acodir ta la escuela y, nomás allegar zerca de la puerta, ya se le feba un ñudo en el peito pensán qué embezias y qué burllas tendría que aguantar-se ixe diya. Pero oi eba el diya d’el suyo cumplleaños y llebaba carambels pa toz, asinas que aunque sólo fuese por los llamins, el raté que durasen l’apreziarían sisquiera una miajeta. Asinas que Lucrezia to barucosa se ba bestir aprisa y se’n ba ir a cllamar a su amigueta Sara.

–Buen diya Lucrezia. –le ba dezir Sara nomás ubrir la puerta–. Toma, t’he comprau un presente que aspero que t’agrade.

–Ui! qué majo, –ba dezir Lucrezia entre que lo desembolicaba– de siempre eba quiesto tenir un pllumier con tantos compartimentos. Muitas grazias Sara. Y mira, llebo una bolsada gran de carambels pa repartir. Oi cuando menos no se mon burllarán.

–No te'n fíes Lucrezia. Yo ya me'n he aconortau a que mos faigan la moflla. Si no mos quieren, pos pior pa els. Ya mos tenim la una a la otra, –ba responder Sara una miaja trista.

En la escuela, Lucrezia ba asperar sulsida a que doña Conchita dezise qu'eba el suyo cumpleañs, y que les iba a repartir carambels pa toz. Cuan ba terminar la cllase de treballos manuals, ba allegar el momento tan asperau. Lucrezia ba encomenzar a repartir carambels; ba ñ'aber ninons que la ban felizitar y le ban agradecer los llamins y, tamé ba ñ'aber otros más desamoraus que ni siquiera le'n ban querer. Manimenos Lucrezia estaba contenta porque no toz los compañeros eban siu malos con ella.

Dimpués eba la ora d'el recreo. Antes de sallir las dos ninonas de la cllase, se les ban azercar aquels zagals tan dolentos con una caxa

que feban beyer qu'eba el regalo pa Lucrezia.

—Toma Lucrezia. Te trayem un presente por ser el tuyo cumpleaños. Asperam que te guste y que combides tamé a la tuya amiga. Teniz, ubrir-lo —y aquels matutans de zagals, ban esllampar d'allí escopetiaus.

—¿Qué debe de ser? —se preguntaba Lucrezia to estrañada— ¿por qué m'han fei un regalo si sé que no me quieren?

—No l'ubras, le deziba Sara— debe de ser una burla. Millor qu'el tires ta la papelera.

—Pero no podem estar contino pensán mal de toz. Igual ye oi el diya que se fa el miraglo de que los compañeros mos azeutan y mos quieren, y ista caxa ye una muestra de buena boluntá. Yo cuasi toz los diyas sonio que la mía piel se torna bllanca y, que antonzes, toz quieren chugar con yo; y que tu ya no tiens ixa mancha morada en la cara y te tornas la zagala más maja de la cllase. A lo millor ya no fa falta que mos pase ixo, y mos allegan a almetir y a querer como sem —deziba Lucrezia con muita emozión.

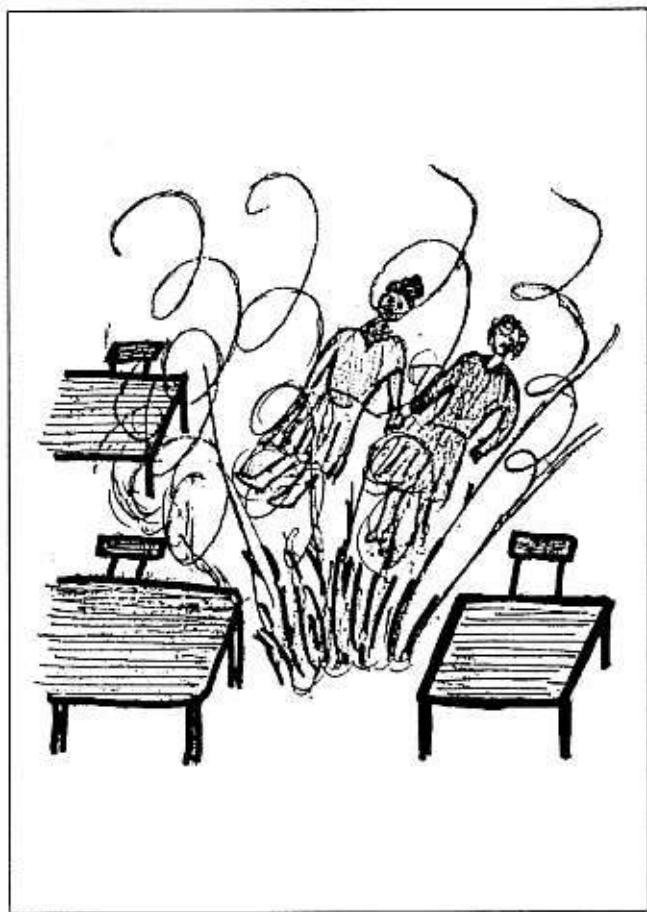
—No'l sé... —respondeba Sara— yo tamé sonio qu'estoí en una escuela one toz tienen

manchas moradas en la cara y a denguno l'importa ixo, y asinas podem chugar toz chuntos y ser felizes. Pero nomás son suenios. La berdá ye que mos aladian; a tu por ser negra y a yo por tenir iste defeuto que m'afiera.

–Manimenos boi a ubrir la caxa. Si ye una embezia nomás será una otra entre tantismas, –ba dezir Lucrezia qu'en el suyo corazón deseyaba con to las fuerzas que fuese un regalo de berdá.

Y cuan ba ubrir la caxa, los petardos que ñ'abebeba y que ya estaban enzendius, ban espplotar con un rudio tan gran que las dos ninonas ban cayer ta tierra. La caxa ba quedar enzendida anzima de las cartulinas y las colas de los treballos manuals qu'eban estau fen dinantes y, ascape, el fuego se ba apretar por to la cllase.

Cuan en el patio se ban dar cuenta d'el inzendio, las fllameras ya salliban por las bentanas. Y, pa cuan los bomberos ban allegar a apagar el fuego, ya eba desmasiaiu tarde pa Lucrezia y Sara. Estaban chitadas en el suelo, ya muertas. El fumo las eba asfisiaiu.



Y aquels zagals ban tenir que bebir siempre con el peso d'ixa maldá en las suyas conzenzias.

Pero, no tos paezca, querus leutors que leyez ista istoria, que isto remata asinas de triste. Sí que ye berdá que la pena se ba apoderar de los pares de las dos ninonas a'l saber-las muertas, y tamé de los mayestros y de to las chens de buena boluntá que se ban enterar d'ista desgrazia pero... Lucrezia y Sara seguiban chuñidetas de las manos y ya felizes. ¿Cómo? tos preguntarez: pos sepaz que a l'otro lau de las estrelas ñ'hai un mundo one no tiene emportanzia la color de la piel, ni la majeza u fiereza de las presonas, ni lo ricas u pobras que seigan. A l'otro lau de las estrelas nomás se mira la bondá d'el corazón, las buenas intinzions, y lo que se sabe querer a las demás presonas y creaturas.

Asinas que cuan Lucrezia y Sara ban allegar a l'otro lau de las estrelas, ban ser las más fermosas, las más grans y las más queridas por toz. Y se les ba conzeder el chugar eternamén rodiadas d'el cariño y l'amistá que tanto eban



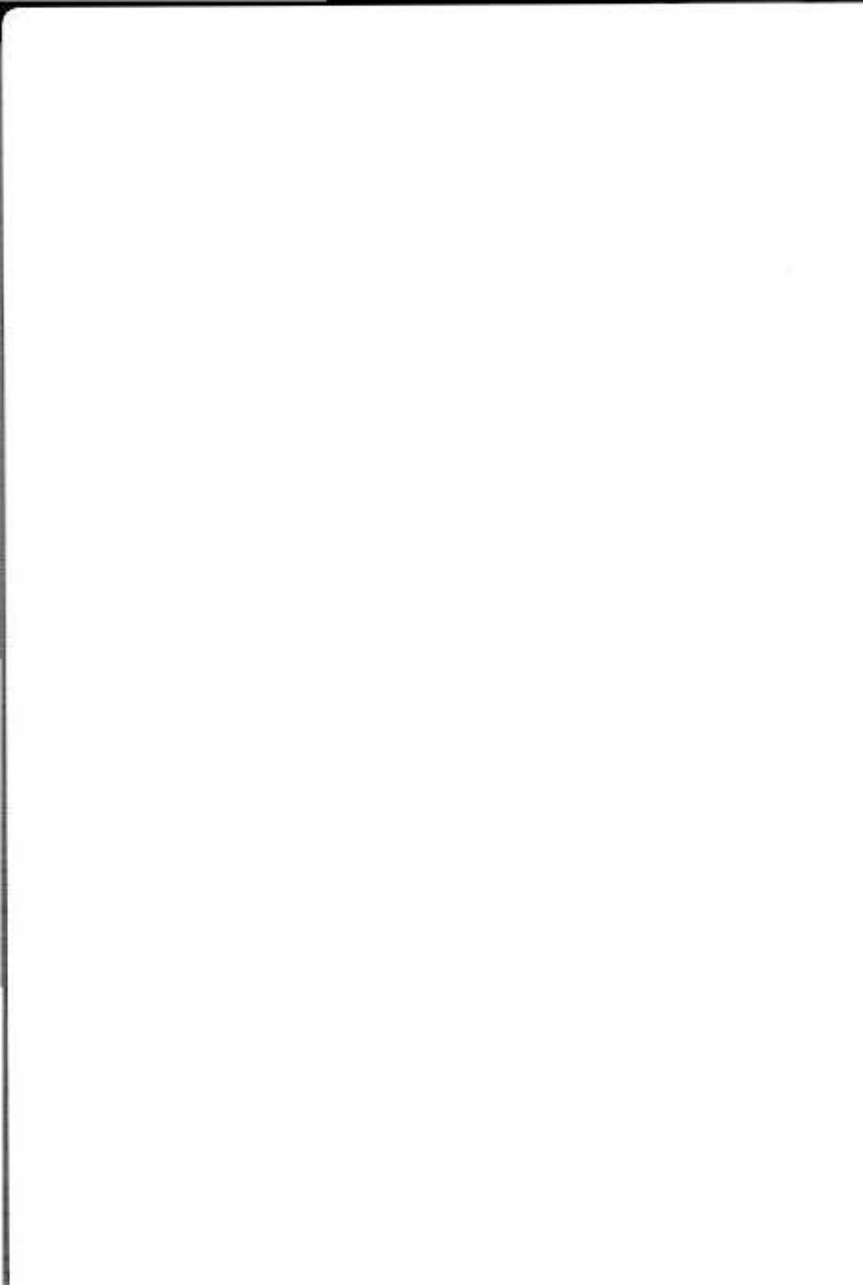
asperau allí abaxo en la tierra, y que mái se les eba dau.

Y allí, a l'otro láu de las estrelas, deben d'estar agora Lucrezia y Sara ya pa siempre felizes. Y los suyos pares y las presonas qu'en la tierra las ban querer, ya no están tristes, pos cuan se miran ta'l zielo saben qu'ellas están contentas chugán a la lluz de las estrelas.

Y cuento contau, por la chaminera s'ha escapau.

...(¿por qué no miraz, amiguez qu'ez leyiu iste cuento, que aquí en la tierra tamé mos sepan querer toz sin dispreziar a los que son destintos a nusotros, y asinas s'ebitarían muitos sofrimientos como los de Lucrezia y Sara? A'l fin y a'l cabo, toz estam bebín adebaxo de las estrelas. ¿No tos paeze?).

Las piedras de la bruxa



En un llugar de l'Alto Aragón, bebiba una muller ya biella y algo estrafalaria que se cllamaba Concha. A Concha le feban las famas en el llugar de qu'eba bruxa, pos deziban algunos que la eban bisto por la nuei sallir bolán a esgarramaxón en un escobizo de cornieras y, tamé, que feba conchuros y otras muitas bruxadas.

La casa de Concha estaba en la pllaza d'el pueblo chusto one los zagals soleban chugar a la pilota. Un diya que los ninons estaban fen una partida a'l frontón, se les ba quedar penchada la pilota en el balcón de la casa la bruxa y, antonzes, se ban quedar sin saber qué fer, pos denguno d'els s'atribiba a ir-la a buscar.

A la fin ban determinar que fuese Chesús, qu'eba el más chicot de to la cuadrilla, el que puyase ta la casa.

—Au, bes-ie tu Chesusé que, sen el más

chicorrón, a tu no te ferá cosa –le deziban los otros ninons.

–No, no quiero ir-ie. A lo millor por ser el más tierné, me se mincha –respondaba Chesús to apurau.

–Que no te se minchará –le ba dezir su primo Toné– que mi mare diz que a la siña Concha l'agradan los chicorróns porque le recordan un fillé que se le ba morir, qu'eba más u menos de la tuya edá. Bes-ie que anda t'estimará.

–Bueno, pos ya i boi. Pero si no torno en un raté, puyaz ascape a buscar-me –ba responder Chesús entretanto trucaba a la puerta de la casa de Concha.

–Siña Concha, –c llamaba Chesús con el miedo en el garganchón– que se mos ha quedau la pilota penchada en el suyo balcón y queriba puyar pa coger-la.

–Puya, puya pobré, que ascape la irem a recoger –ba responder la bruxa dende arriba.

Y cuan ya estaban en la sala gran, la bruxa le ba combidar a postres, pero Chesús, tenín miedo de qu'estasen emberenaus, no le'n ba querer tomar.

—Que ninón más majo yes —le deziba falaguera la bruxa— me'n recordas a un fillé que yo ba tenir. Mira Chesusé, te boi a fer un presente. Yo sé qu'en casa tuya pasaz más que menos momentos nezesidá, y yo no quiero que un ninón tan modoso y poliu como tu pase meserias. Por ixo te boi a dar istas dos piedras que tienen la bertú de que cuan las estregas una contra l'otra, fan sallir perretas agundantes, tantas como tantas bezes las estregues. Pero no le'n digas a denguno y alza-las ben, que ye un regalo que yo guardaba pa'l mío ninón.

—Muitas grazias siña Concha —ba dezir Chesusé tomán las piedras barucoso.

Y cuan marchaba tempplau escaleras t'abaxo, la bruxa le ba gritar:

—Ninón! tien, que te se queda la pilota.

Los otros zagals, cuan ban beyer sallir a Chesusé con la pilota, se ban quedar alibiaus; ya les paezeba que la bruxa se lo eba quedau pa minchar-se-lo.

—¿Qué no te dexaba sallir? ¿qué t'ha fei la bruxa? —le preguntaban.

—Cosa, cosa. M'ha quiesto combidar y to,



pero yo no en he quiesto. Au, tomaz la pilota.

Y Chesús se'n ba ir corrén ta casa, pos no s'adubiba a probar si eba berdá lo que l'eba dicho la bruxa de las piedras; se ba zerrar en el cuarto y, cuan ba estregar l'una piedra contra l'otra, ban comenzar a sallir cuartos agundantes. Chesusé botiaba de contento.

No ba dezir cosa a denguno y, con los diners, se ba comprar buena ripa de llaminerías y tamé de chuguetes. Y cuan los otros zagals ban beyer que Chesús teniba tantas cosas buenas, toz le feban el lau pa que los combidase. Antonzes Chesús se ba dar cuenta d'el poder que teniba con los otros zagals a'l tenir perras y, ba emprenzipiar a tornar-se malo.

–No tos daré llamins si no m'alustraz los zapatos –les deziba a algunos d'els.

–Y busotros, si queriz que tos dé pitos pa chugar, teniz que fer-me los debers de la escuela, –les deziba a otros ninons.

Asinas toz estaban a las órdenes de Chesús. Dimpués se le ba antojar que, como teniba prous cuartos, no le feba falta aprender de lletras y ba dexar d'acodir ta la escuela.

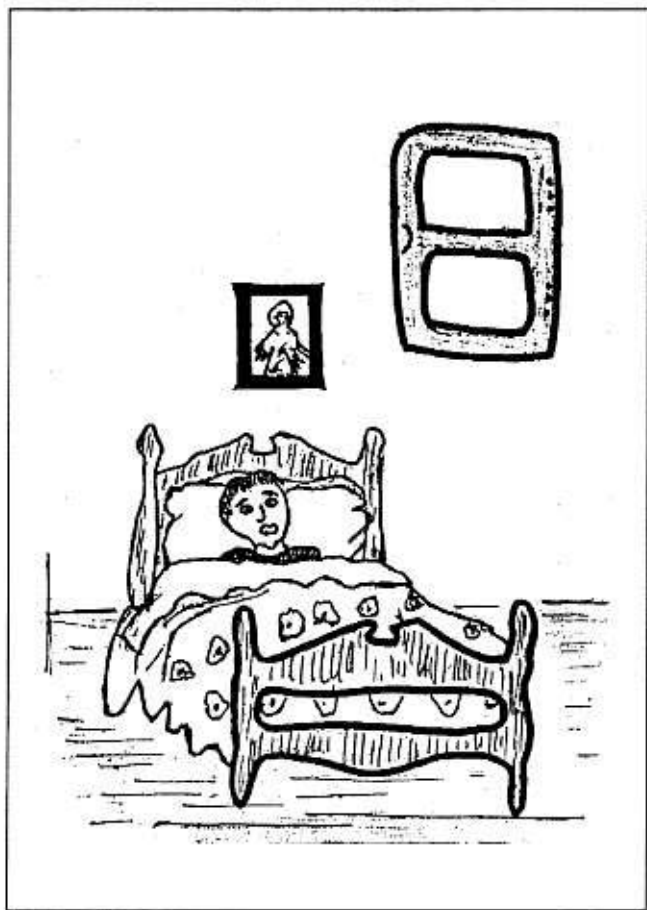


Se pasaba los diyas fen el gandul a la mosquera d'un caxigo, comprán postres y minchán to las engruzias que le beniban en gana.

El tiempo ba ir pasán y, poco a poco, los demás zagals se'n ban cansar de los abusos de Chesús y ban preferir no minchar postres ni chugar con los suyos chuguetes, a continar fen-le de criaus. Ya denguno queriba saber cosa d'él y Chesús se ba quedar sin amigos.

Como se pegaba tantas fartallas de dulzes, se ba posar malo y buen rebaño de diyas ba tenir qu'estar-se en la cama sin allebantar-se. S'aburriba tanto, que l'ese agradau saber leyer pa poder entretenir-se sisquiera con los cuentos que los otros ninons eban aprendiu a leyer en la escuela. Pero l'unico que podeba fer pa debertir-se eba estregar las dos piedras de la bruxa pa fer sallir cuartos y, asinas, ba apllenar buena ripa de mochiletas. Pero tamé se'n ba fatar de las perras y antonzes ba pensar:

—Tantos cuartos han fei que m'aiga tornau dolento y m'aiga quedau sin d'amigos. Tamé m'he posau malo por minchar tantos llamins y, como no he iu ta la escuela, agora no sé leyer ni



escribir... Cuan me cure, iré a beyer a la bruxa y le tornaré las piedras.

Malas que Chesús se ba poder garriar pa sallir de casa, lo primero que ba fer ba ser ir ta casa de Concha. Cuan ella el ba beyer, ya se'l ba pensar to y le ba carrañar dezín-le:

—No te ba dar iste don de las piedras pa que lo malmeteses. Las cosas buenas ñ'hai que saber-las empllegar, y las perras son prezisas pero no son lo más importante. Por creyer-te que con cuartos ya el tenibas to en la bida, t'has quedau sin cosa. Traye t'aquí las piedras machicas y torna-te-ne ta casa. Emprenzipia por acudir ta la escuela a aprender de lletras y aduya a tu pare pa ganar-te el pan con el tuyo treballo. ...Queriba fer-te un favor y cuasi t'he malmetiu.

—Tiene to la razón siña Concha. M'ha paeziu que tenín cuartos eba más que los demás y agora m'he quedau solo. He dexau d'aprender y, agora, no puedo desfrutar leyén cuentos y istorias como fan los compañers; tamé m'he tornau bago y gandul por alcostumbrarme a no fer cosa... Tienga las piedras, que m'estimo más ser como toz los otros zagals.

–Encá estás a tiempo de recuperar el tiempo que has perdiu, –le ba dezir la bruxa que a la fin ba resultar que no eba tan mala como le feban las famas–.

–Torna-te-ne ta casa y aprende el balor de las cosas.

Y Chesús se ba despedir de la bruxa con una lezi3n ben aprendida que le ba baler ya pa to la bida.

Y cuento contaui, por la chaminera s'ha escapau.

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1

"SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazi3n literaria en cheneral,
icluindo-bi bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. José GRACIA: *Poemas*.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. [Bi ha nueba edizi3n enamplata: beyer o lumero 33].
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*.
4. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta*.
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beyendo chirar o sol*.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardín d'ausenzias*.
7. Chuana COSCUJUELA: *A Lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1.^a edizi3n, 1982 [edizi3n acotolata].
8. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo"* (1982).
9. Chusé María GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta*.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors*.
11. BARIOS AUTORS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo"* (1983).
12. Bienvenido MASCARAY SIN: *Benas, trallo y fuellas*.
13. BARIOS AUTORS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo"* (1984).

14. **Francho NAGORE LAÍN:** *Purnas en a zenisa.*
15. **Chusé María FERRER FANTOBA:** *Ta las fuens me'n boi.*
16. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1983-84).*
17. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *Leyendas de l'Alto Aragón.*
[1.ª edizión acotolata].
18. **Chusé Inazio NAVARRO:** *O mirallo de chelo.*
19. **Ánchel CONTE:** *No deixez morir a mía boz.*
20. **Victoria NICOLÁS:** *Plebia grisa.*
21. **BARIOS AUTORS:** *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo"*
(1986).
22. **Santiago ROMÁN LEDO:** *Rolde de broxas en Crenchafosca y*
No cal que te'n baigas.
23. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**
L'ARAGONÉS: *Propuestas de normas graficas.*
24. **Miguel SANTOLARIA:** *As charradas de Tonón.*
25. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1985-86).*
26. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**
L'ARAGONÉS: *Normas graficas de l'aragonés. [1987].*
27. **Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ:** *Teyatro en aragonés*
benasqués: La Roqueta/Pequeño teatro.
28. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba:** *La*
tornada de Diana.
29. **BARIOS AUTORS:** *Primer premio literario "Bal de Xalón"*
(1987).
30. **Miguel SANTOLARIA:** *L'erenzio.*
31. **Chuana COSCUJUELA:** *A lueca. [2ª edizión].*
32. **Chusé Raúl USÓN:** *Ixe buxo biello (entre fierros).* [Edizión
acotolata].
33. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano. 2ª*
edizión enamplata.
34. **Chesús SALCEDO FERRA:** *A peña de a zamueca. [Falordieta*
debuxata].
35. **Chuaquín BORRUEL BUIL:** *Con xucamorros y forqueta.*
Bellas cosetas de gastronomía aragonesa.
36. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario en Aragonés "Lo*
Grau".
37. **Chusé Inazio NAVARRO:** *Astí en do l'aire sofla ta sobater as*
fuellas de os árbols.

38. Pablo RECIO: *Horas sueltas*. [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur, Estadilla, 1914-1988].
39. Santiago MONCAYOLA y os mozez de a Escuela Publica d'Ansó: *Recuerdos de l'onso Chorche*. [Edizión acotolata].
40. Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau: *Leyendas de Lo Grau*.
41. Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén: *Falorietas de Chistén*.
42. Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS: *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos)*.
43. Chuana COSCUJUELA: *Continazión (1922-1983)*.
44. Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA: *Il Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*.
45. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90)*.
46. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Aires de liloileras (Peruigilium Veneris)*.
47. CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN": *Bellas falordias d'o Biello Aragón / Algunas historias del Viejo Aragón*.
48. Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris: *O manantial de Sietemo I (1991)*.
49. Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA: *Animals, animals*.
50. Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La selba encantada*.
51. Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA: *Il Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos debuxatos].
52. Chesús L. GIMENO VALLÉS: *A rechira de Chil*.
53. Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER: *O manantial de Sietemo II (1993)*.
54. Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELÉS: *III Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos con debuxos].
55. Chusé Carlos LAÍNEZ: *A besita de l'ánchel*.
56. Roberto CORTÉS: *Escais d'un zarpau d'intes*.
57. Zésar BIEC ARBUÉS: *Bel puesto en a pantalla*.

58. Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA: *O manantial de Sietemo III* (1995).
59. Loís HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLERIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA: *IV Premio "Tenazeta de fierro"*.
60. Ana TENA PUY: *Ta óne im*.
61. M^a José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La singardalla sabia / A sangardana sabia*.
62. Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS: *O manantial de Sietemo IV* (1997).
63. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*.
64. Ana TENA PUY: *Bardo que alenta*.
65. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Bel diya*.
66. Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS: *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III* (1992) y *IV* (1997).
67. Mara ALLUÉ, Silbestre BARA, Fernando CAMPO, María FONZILLAS, Carmen GÁLLEGO y M^a Pilar NADAL: *O millor estiu*. Ilustracions de Mara Allué.
68. Roberto CORTÉS, Ana TENA, Chabier TOMÁS, Alberto BOLSA, Baudilio COLOMINA: *V Premio literario en aragonés "Lo Grau"* (1998).
69. Roberto CORTÉS, Elena CHAZAL, Toni COLLADA, Chabier TOMÁS, ezetra: *O manantial de Sietemo V* (1999).
70. Ana TENA PUY: *Cuentos pa biladas sin suenio*.
71. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *La fuen de la Señora*.
72. Roberto CORTÉS, Chabier TOMÁS, Antón Ch. GIL, ezetra: *VI Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"* (2000).
73. Chuan Carlos BUENO, Antón Leonardo COLLADA, Elena CHAZAL, ezetra: *O manantial de Sietemo VI* (2001).
74. Mariano JAVIERRE: *A bal de Tena* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
75. Roberto CORTÉS: *Réquiem por nusatros*.
76. Carmina PARAÍSO, Elena CHAZAL, Ch. R. USÓN, Óscar LATAS, Chuan Carlos BUENO, Chabier TOMÁS: *O manantial de Sietemo VII* (2003). Uesca, 2005.
77. Chuan Carlos BUENO, Elena CHAZAL, Chusé Antón

- SANTAMARÍA, Sergio MUR e Óscar LATAS: *VII e VIII Premios literarios en Aragónés "Lo Grau" (2002 e 2004)*. Uesca, 2005.
78. Carmina PARAÍSO e Ana TENA: *O manantial de Sietemo VIII (2005)*.
79. Ana GIMÉNEZ BETRÁN: *Palestra*.
80. Ana TENA PUY: *Como minglanas*.
81. Fabián CASTILLO SEAS: *Traquitos de bida e muerte*.
82. Chesús DE MOSTOLAY: *Como as falzillas*.
83. María Pilar BENÍTEZ MARCO e Carmina PARAÍSO SANTOLARIA: *O manantial de Sietemo IX (2007)*.
84. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *A bida en a montaña*.

2

"PUENS ENTA RA PAROLA"

[Colección de vocabularios, dictionarios e glosarios]

- 2.1. BLANCAS, Geronimo de : *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses...* (1641). (Edición facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pl.
- 2.2. VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago: *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pl. [Edición acolata].
- 2.3. FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo: *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals*. Uesca, 1992. 8 pl.
- 2.4. ESCUDERO BUIL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite*. Uesca, 1995. ISBN: 84-86036. 114 pl.
- 2.5. RODÉS ORQUÍN, Francho: *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pl.
- 2.6. ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Francho, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel: *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pl.
- 2.7. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. Uesca, 1997. 2ª edición correchita y enamplata, Uesca, 2002. ISBN:

- 84-95997-02-9. 631 pl.
- 2.8. **RÍOS NASARRE, Paz:** *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)*. Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 170 pl.
 - 2.9. **ROMANOS, Fernando/SÁNCHEZ, Fernando:** *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2. 166 pl.
 - 2.10. **ARIÑO CASTEL, José María:** *La Bal de Lierp. Geografía y léxico*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8. 96 pl.
 - 2.11. **LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio / MONTANER SUSÍN, María Dolores:** *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4. 150 pl.
 - 2.12. **CASTILLO SEAS, Fabián:** *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-94-1. 256 pl.
 - 2.13. **GARCÉS, Agliberto:** *Fraseología de habla popular aragonesa*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-03-7. 367 pl.
 - 2.14. **SOLER BETÉS, Amparo-Ángeles:** *Replega de bocabulario de Ballobar*. Uesca, 2004. ISBN: 84-95997-12-6. 192 pl.
 - 2.15. **RODES, Francho, MAZA, Paquita, GAVÍN, Gonzalo:** *Bocabulario monegrino*. Uesca, 2005. 140 pl.
 - 2.16. **EITO, Antón:** *El aragonés de Embún*. Uesca, 2006. 192 pl.
 - 2.17. **BLAS Y UBIDE, Juan:** *Modismos dialectales de Calatayud (1877)*. [Edizi3n facsimilar]. Introduzi3n de Óscar Latas Alegre. Uesca, 2007. 58 pl.

3

"A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[Ensayos, estudios, rechiras e obras d'espardidura]

- 3.1. **ALMUDÉBAR, Inazio:** *Claroscuros*. Uesca, 1980.
- 3.2. **NAGORE, Francho y GIMENO, Chesús L.:** *El aragonés hoy. Informe sobre la situaci3n actual de la lengua aragonesa*. Uesca, 1989. [Edizi3n acotolata].
- 3.3. **CRESPO, Ángel:** *La nueva poesía en aragonés. Ensayos y críticas*. Uesca, 1997.
- 3.4. **BAQUÉ, Amalia, y MAINER, M^a Amalia:** *Rezetas familiars*

aragonesas / *Recetas familiares aragonesas*. [1ª edición, 2000, acotolata; 2ª edición en paranza].

- 3.5. **RÍOS NASARRE, Paz, e BOLSA PUYUELO, Alberto:** *Replega de tradición oral en Salas Altas*. Uesca, 2003.
- 3.6. **LATAS, Óscar, e NAGORE, Francho (replegadors y editors):** *Foratata. Antolochía de textos en aragonés de l'Alto Galligo*. Uesca, 2007.

4

"A TUCA"

[Creyazi3n literaria: obras de os millors autors, textos clasicos e testimoniais]

- 4.1. **CONTE, Ánchel:** *O tiempo y os días*. Uesca, 1996.
- 4.2. **NABARRO, Chusé Inazio:** *En esfensa de as tabiernas y atos poemas*. Uesca, 1998.
- 4.3. **CONTE, Ánchel:** *E zaga o mar o desierto*. Uesca, 2002.
- 4.4. **NABARRO, Chusé Inazio:** *Sonetos d'amor e guambra*. Uesca, 2001.
- 4.5. **DUESO, Nieu Luzía:** *Leyendas de l'Alto Aragón*. Uesca, 2003.
- 4.6. **PALACIO ALLUÉ, Máximo:** *Traquitos de Biescas*. Uesca, 2004.
- 4.7. **DUESO, Nieu Luzía:** *Dios m'en guarde!* Uesca, 2007.
- 4.8. **COLLADA, Ant3n:** *¿Per qué plloran las estrelas?* Uesca, 2009.

5

"OS FUSTEZ"

[Traduzions]

- 5.1. **CRESPO, Ángel:** *Triga breu (1949-1995)*. Introduzi3n, triga y traduzi3n en aragonés feitas por Francho Nagore Laín. Uesca, 1996.
- 5.2. **VALÉRY, Paul:** *O fosal marino*. Traduzi3n en aragonés feita por Francho Nagore. Uesca, 1998.
- 5.3. *Cullita d'otri (antoloxía de Poesía Contemporania Ozidental)*.

Poemas de 17 poetas en diferens fablas; introduzi3n, triga e traduzi3n de Chus3 Ra3l Us3n.

- 5.4. *Branquil d'a Cerdanya. Relatos d'o Pirineo*. Relatos de 15 autors (8 en aragon3s e 7 en catal3n). Traduzi3n d'os testos en catal3n ta l'aragon3s por Chus3 Inazio Navarro. Uesca, 2007.
- 5.5. *Capiscol. Relatos d'a Bal de Tena*. Uesca, 2008.

6

"CHARRÍN-CHARRÁN"

[Libros escolars e d'amostranza]

- 6.1. **CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA - ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO:** *Lizions de fabla aragonesa*. Uesca, 1997; 2ª edizi3n, 1998.
- 6.2. **SANTAMARÍA, Chus3 Ant3n:** *Chugar e charrar. Materials de refirme ta ra creyatibid3 en Luenga Aragonesa*. Uesca, 2003.

7

"O GUA"

[Literatura infantil e chobenil]

- 7.1. **MONCAYOLA, Santiago, y VIC3N , Ana Cristina:** *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 87 pl.
- 7.2. **BIEC, Z3sar, e LAGUARTA, Cristina:** *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
- 7.3. **OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro:** *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
- 7.4. **LARROY, Chus3 Manuel, L3PEZ ARRUEBO, Carlos Lo3s, SORIANO, Chus3 Chabier, e ROYO, Tresa Luz3a:** *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.
- 7.5. **BARIOS AUTORS:** *Teyatro infantil en aragon3s*. Premio "A carracla" (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.
- 7.6. **BARIOS AUTORS:** *As siete crapetas e o lupo*. Teyatro ta leyer e pintar. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.

- 7.7. **BENÍTEZ, M^a Pilar:** *Chima. Besos royos en o canfranero.* Ilustracions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.
- 7.8. **ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.):** *Recuerdos de l'onso Chorche.* Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.
- 7.9. **BIEC ARBUÉS, Zésar:** *O fuego que nunca no s'amorta.* Uesca, 2009. ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pl.

PUBLICAZIONS PERIODICAS

- *Fuellas d'informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.* Publicazió bimestral d'informazió d'actualidá sobre l'aragonés e a cultura feita en aragonés: literatura, amostranza, publicazions, politica lingüística, textos populares, autibidaz, rezensions, textos curtos de creyazió literaria, treballos de rechira, replegas de bocabulario, ezetra. Dende 1978.
- *Luenga & fablas.* Publicazió añal de rechiras, treballos e decumentazió arredol de l'aragonés e a suya literatura. Dende 1997.

INFORMAZIÓN

www.consello.org
cfa@consello.org

Demandas:

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutonica: cfa@consello.org].

Distribuzión:

Ícaro Distribuidora

Ctra. de Valencia, km. 14,500

Poligono El Plano, nau 39

50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)

Telefono 976-126333

Facs: 976-126493

I.S.B.N.: 84-86036-90-9
SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS
PUBLICAZIÓN LUMERO 70
NARRAZIÓN INFANTIL E CHOBENIL

Ana Tena Puy ye natural de Paniello (Ribagorza), on naxió en 1966. Charra y escribe en aragonés ribagorzano. En a suya obra de narración o más importán ye a suya novela *Ta óne im* (Uesca, Pucofara, 1997). Tamién ha publicato diferens relatos u narracions curtas, como *Tomasols* (1997) e *La bollonera d'un alma* (2001).

En a suya obra poetica se cuentan o libro *Bardo que alenta* (Uesca, Pucofara, 1998) e atras coleziions poeticas breus como *Zinco poesias tristas y una canta d'asperanza* (1997).

En *Cuentos pa biladas sin suenio* replega seis cuentos ta ninos/as, belunos feitos seguntes o estilo tradicional de os cuentos fantasticos e belatros más actuals e nobedosos por a suya tematica. En toz i trobamos á ra fin bella "amostranza" que ferá onra á os mozez e á ras mozetas en o suyo caminar por a vida, rezién emprenzipto e encara dandaloso.

CON L'ADUYA DE:



iberCaja

Obra Social y Cultural



DE HUESCA



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA